71. MEKTUP

٧١- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالسَّبْعُونَ اِلَى حَضْرَةِ الْمَخْدُومْ زَادَهْ جَامِعِ الْعُلُومِ الْعَقْلِيَّةِ وَالنَّقْلِيَّةِ الْخَواجَهْ مُحَمَّد سَعِيد سَلَّمَهُ اللهُ تَعَالَى ﴾

"لاَ اِلَهَ اِلاَّ اللهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ" اَلْكَلِمَةُ الاُولَى مُتَضَمِّنَةٌ لاِثْبَاتِ مَرْتَبَةِ الذَّاتِ تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ ظُهُورُ مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ فِى الصُّورَةِ الْمِثَالِيَّةِ بِصُورَةِ النُّقْطَةِ يُشَاهَدُ أَقْرَبَ مِنْ ظُهُورِ تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ بِصُورَةِ الطُّولِ وَالْعَرْضِ وَانْ لَمْ يَكُنْ فِى تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ مَجَالٌ لِلنُّقْطَةِ وَلاَ لِلدَّائِرَةِ وَلاَ لِلطُّولِ وَلاَ لِلْعَرْضِ وَلاَ لِلْعُمْقِ فَلاَ جَرَمَ تُرَى الْكَلِمَةُ الْمُثْبِتَةُ فِى الصُّورَةِ الْكَشْفِيَّةِ كَالنُّقْطَةِ وَكَلِمَةُ "مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ" لَمَّا كَانَتْ مُنْبِئَةً عَنْ دَعْوَةِ الْخَلْقِ الَّتِى تَتَعَلَّقُ بِالاَجْسَامِ وَالْجَوَاهِرِ وَلِلطُّولِ وَالْبَسْطِ فِيهَا قَدَمٌ رَاسِخٌ فَلاَ جَرَمَ تَظْهَرُ صُورَةُ هَذَا الْمَقَامِ الْمِثَالِيَّةُ فِى النَّظَرِ الْكَشْفِيِّ طَوِيلَةً عَرِيضَةً وَفِى هَذَا الْمَقَامِ يَجِدُ السَّالِكُ الْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ بِوَاسِطَةِ بَقِيَّةِ السُّكْرِ فِيهِ كَالْبَحْرِ وَيَتَخَيَّلُ الْكَلِمَةَ الاُولَى كَالنُّقْطَةِ فِى جَنْبِ ذَلِكَ الْبَحْرِ وَمِنْ هَهُنَا حَكَمَ هَذَا الْفَقِيرُ بِوَاسِطَةِ بَقِيَّةِ السُّكْرِ فِيهِ وَكَتَبَ اَنَّ الْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ بَحْرٌ وَالْكَلِمَةَ الاُولَى كَالنُّقْطَةِ فِى جَنْبِهِ وَقَالَ صَاحِبُ الْفُتُوحَاتِ الْمَكِّيَّةِ أَيْضًا فِى هَذَا الْمَقَامِ اِنَّ الْجَمْعَ الْمُحَمَّدِيَّ أَجْمَعُ مِنَ الْجَمْعِ الاِلَهِيِّ اللاَّمُتَنَاهِيِّ فَاِذَا بَدَتْ وُسْعَةُ مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ اللاَّكَيْفِيَّةُ تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ بِعِنَايَةِ اللهِ سُبْحَانَهُ وَظَهَرَتْ اِحَاطَةُ تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ الْمُقَدَّسَةِ اللاَّكَيْفِيَّةِ أَيْضًا وَصَارَ حُكْمُ الْعَالَمِ بِالتَّمَامِ بِهَذَا الطُّولِ وَالْعَرْضِ حُكْمَ الْجُزْءِ الَّذِى لاَ يَتَجَزَّي بِالنِّسْبَةِ اِلَى بَحْرٍ لاَ نِهَايَةَ لَهُ يَجِدُ السَّالِكُ فِى ذَلِكَ الْوَقْتِ الشَّيْئَ الَّذِى وَجَدَهُ اَوَّلاً نُقْطَةً بَحْرًا لاَ نِهَايَةَ لَهُ وَيَرَى الْبَحْرَ الْمُحِيطَ اَصْغَرَ مِنَ الْجُزْءِ الَّذِى لاَ يَتَجَزَّى **(وَلاَ يَظُنَّنَّ)** اَحَدٌ هُنَا اَنَّ الْوِلاَيَةَ اَفْضَلُ مِنَ النُّبُوَّةِ لِكَوْنِ الْوِلاَيَةِ مُنَاسِبَةً لِلْكَلِمَةِ الاُولَى وَالنُّبُوَّةِ مُلاَئِمَةً لِلْكَلِمَةِ الثَّانِيَةِ **(لاَنَّا)** نَقُولُ اِنَّ النُّبُوَّةَ عِبَارَةٌ عَنْ مَحْصُولِ كِلْتَا الْكَلِمَتَيْنِ الْمُقَدَّسَتَيْنِ عُرُوجُ النُّبُوَّةِ يَتَعَلَّقُ بِالْكَلِمَةِ الاُولَى وَنُزُولُهَا بِالْكَلِمَةِ الثَّانِيَةِ فَيَكُونُ مَجْمُوعُ الْكَلِمَتَيْنِ حَاصِلَ مَقَامِ النُّبُوَّةِ لاَ اَنَّ الْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ فَقَدْ حَاصِلُ النُّبُوَّةِ كَمَا ظَنَّ الْبَعْضُ وَزَعَمَ اَنَّ الْكَلِمَةَ الاُولَى مَخْصُوصَةٌ بِالْوِلاَيَةِ وَلَيْسَ كَذَلِكَ بَلْ كِلْتَا الْكَلِمَتَيْنِ حَاصِلُ مَقَامِ الْوِلاَيَةِ

بِاعْتِبَارِ الْعُرُوجِ وَالنُّزُولِ وَحَاصِلُ مَقَامِ النُّبُوَّةِ أَيْضًا كَذَلِكَ بِاعْتِبَارِ الْعُرُوجِ وَالنُّزُولِ غَايَةُ مَا فِى الْبَابِ اَنَّ مَقَامَ الْوَلَايَةِ ظِلُّ مَقَامِ النُّبُوَّةِ وَكَمَالَاتُ الْوَلَايَةِ ظِلَالٌ لِكَمَالَاتِ النُّبُوَّةِ وَكُلَّمَا يُقَالُ فِى مَقَامِ السُّكْرِ مَعْذُورٌ وَمَعْفُوٌّ عَنْهُ وَهَذَا الْفَقِيرُ أَيْضًا شَرِيكٌ لَهُمْ فِى السُّكْرِيَّاتِ وَلِهَذَا كَتَبَ فِى بَعْضِ مَكَاتِيبِهِ اَنَّ الْكَلِمَةَ الْاُولَى مُنَاسِبَةٌ لِمَقَامِ الْوَلَايَةِ وَالْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ مُنَاسِبَةٌ لِمَقَامِ النُّبُوَّةِ وَالسُّكْرُ أَيْضًا نِعْمَةٌ عُظْمَى اِنْ تَيَسَّرَ الْخُرُوجُ مِنْهُ اِلَى الصَّحْوِ وَمِنْ كُفْرِ الطَّرِيقَةِ اِلَى اِسْلَامِ الْحَقِيقَةِ "رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِينَا اَوْ أَخْطَأْنَا" بِحُرْمَةِ حَبِيبِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَيَرْحَمُ اللّٰهُ عَبْدًا قَالَ آمِينًا.

TÜRKÇE ANLAMI

İmam-ı Rabbanî bu mektubu, aklî ve naklî ilimleri haiz bulunan değerli oğlu Hace Muhammed Said'e (Allah selamet versin) göndermiştir.

"Lâ ilâhe illellah Muhammedün rasûlüllah" Bu cümlenin ilk kısmı Yüce Zat mertebesinin ispatıdır. Her ne kadar vücup mertebesi (Allah Teala); nokta, daire, uzunluk, genişlik ve derinlik gibi şekillerle ifade edilemezse de bu mertebenin sembolik şekillerde nokta suretinde zuhuru, onun uzunluk veya genişlik suretinde zuhurundan daha yakın ve tutarlı görünmektedir. Binaenaleyh bu cümlenin ispat ifade eden birinci kısmı keşiflerde nokta şeklinde görülmektedir. Cümlenin ikinci kısmı olan *"Muhammedün rasûlüllah"* sözü, cisim ve cevherlerle ilişkili olan halkı davet işini bildirdiğinden uzunluk ve genişliğin onda pekala yeri vardır. Binaenaleyh keşif nazarında bu makamın sembolü uzun ve geniş bir şekil olarak görülmektedir. Bu makamda salik henüz üzerinden etkisini atamadığı manevi geçkinlik sebebiyle ikinci sözü adeta bir deniz gibi görür. Birinci sözü de bu denizin yanında sadece bir nokta zanneder. İşte bu sebepledir ki, fakir, etkisinden tam kurtulamadığı manevi geçkinlik sebebiyle ikinci kelimenin deniz, birinci kelimenin onun yanında sadece bir nokta olduğu hükmüne varmış ve bunu mektuplarında yazmıştı. *Bu konuda Fütûhât-ı Mekkiyye sahibi İbn-i Arabi de Muhammedî cemin, sonsuz ilahi cemden daha geniş* olduğunu söylemiştir.

Keyfiyet dışı olan vücup mertebesinin genişliği ve kuşatıcılığı zuhur edip uzunluğu ve genişliğiyle bütün alemin bu mertebe karşısında adeta uçsuz bucaksız deryanın yanında zerre gibi kaldığı ortaya çıktığı zaman salik, önceleri nokta gibi gördüğü şeyin aslında uçsuz bucaksız bir deniz olduğunu, okyanus gibi gördüğü şeyin de bunun yanında zerre gibi oldu-

ğunu fark ediyor.

Velayet birinci söze, nübüvvet de ikinci söze münasip olduğu için kimse bundan hareketle velayetin nübüvvetten üstün olduğu zannına kapılmasın. Çünkü biz diyoruz ki nübüvvet bu iki mukaddes sözün toplamından ibarettir. Nübüvvet makamının yükselişi birinci sözle, inişi ise ikinci sözledir. Bu bakımdan her iki söz de nübüvvet makamında yer almaktadır. Yoksa bazılarının zannettiği gibi sadece ikinci söz nübüvvet makamının payı değildir. Bunlara göre birinci söz sadece velayet mertebesine mahsustur. durum böyle değildir. Zira her iki söz de yükseliş ve iniş itibariyle hem velayet hem de nübüvvet makamında bulunmaktadır. Şu kadar var ki velayet makamı nübüvvet makamının bir gölgesidir. Kemâlât-ı velayet de kemâlât-ı nübüvvetin bir gölgesidir. Manevi geçkinlik sırasında söylenen her şey affolunmuştur. Bu fakir de manevi geçkinlik eseri söylenen şeylerde onlar gibidir. Bu sebeple bir zamanlar bazı mektuplarımda birinci kelimenin velayet makamına, ikinci kelimenin de nübüvvet makamına münasip olduğunu yazmıştım. Eğer etkisinden kurtulup ayılmak ve tarikatın küfründen hakikatin İslam'ına geçmek nasip olursa manevi geçkinlik de büyük bir nimettir.

"Ey rabbimiz! Eğer unutur ya da yanılırsak bizi sorumlu tutma" (el-Bakara, 286) *"Amin"* diyen kula Allah merhamet etsin…

KELİME ANLAMI

71. ≺ اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالسَّبْعُونَ Yetmiş birinci mektup *(Kime gönderilmiştir?)* **اِلَى حَضْرَةِ الْمَخْدُومْ زَادَهْ Hazreti Mahdumzâde (oğlu) جَامِعِ الْعُلُومِ الْعَقْلِيَّةِ وَالنَّقْلِيَّةِ Akli ve nakli ilimleri cem eden اَلْخَوَاجَهْ مُحَمَّدْ سَعِيد Hâce Muhammed Said'e سَلَّمَهُ اللّٰهُ تَعَالَى Yüce Allah ona selamet versin ≻**

اَلْكَلِمَةُ الْاُولَى لاَ اِلَهَ اِلاَّ اللّٰهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّٰهِ La ilahe illallah Muhammedün Rasulüllah Birinci kelime مُتَضَمِّنَةٌ İçermektedir *(Neyi?)* لِاِثْبَاتِ مَرْتَبَةِ الذَّاتِ تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ Yüce ve mukaddes Zat mertebesinin ispatını ظُهُورُ مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ Vücub mertebesinin zuhuru يُشَاهَدُ Nokta şeklinde بِصُورَةِ النُّقْطَةِ *(Nasıl zuhuru?)* Misalî surette فِى الصُّورَةِ الْمِثَالِيَّةِ *(Nerede?)* Müşahede edilmektedir *(Nasıl?)* أَقْرَبَ Daha yakın olarak *(Neden?)* مِنْ ظُهُورِ تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ Bu mertebenin zuhurundan *(Nasıl?)* بِصُورَةِ الطُّولِ وَالْعَرْضِ Uzunluk ve genişlik şeklinde وَاَنْ لَمْ يَكُنْ Olmasa da *(Nerede?)* فِى تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ Bu mertebede *(Ne?)* مَجَالٌ Saha *(Niçin?)* لِلنُّقْطَةِ Ne nokta için وَلاَ لِلدَّائِرَةِ Ne daire için وَلاَ لِلطُّولِ Ne uzunluk için وَلاَ لِلْعَرْضِ Ne genişlik

için وَلاَ لِلْعُمْقِ Ne de derinlik için فَلاَ جَرَمَ Hiç şüphesiz تُرَى الْكَلِمَةُ الْمُثْبِتَةُ İspat eden kelime görülür (Nerede?) فِى الصُّورَةِ الْكَشْفِيَّةِ Keşfi surette (Ne gibi?) كَالنُّقْطَةِ Nokta gibi وَكَلِمَةُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ Muhammedün Rasulüllah kelimesi لَمَّا كَانَتْ مُنْبِئَةً Haber verici olunca (Neden?) عَنْ دَعْوَةِ الْخَلْقِ Halkı davetten الَّتِى تَتَعَلَّقُ Ki, (bu davet) alakalıdır (Ne ile?) بِالْاَجْسَامِ وَالْجَوَاهِرِ Cisim ve cevher ile وَلِلطُّولِ وَالْبَسْطِ فِيهَا Uzunluk ve genişliğin onda vardır (Neyi vardır?) صُورَةُ هٰذَا قَدَمٌ رَاسِخٌ Sabit bir ayağı فَلاَ جَرَمَ Hiç şüphesiz تَظْهَرُ Açığa çıkar (Ne?) الْمَقَامِ الْمِثَالِيَّةِ Bu makamının misal alemindeki sureti (Nerede?) فِى النَّظَرِ الْكَشْفِيِّ Keşfi nazarda (Nasıl?) طَوِيلَةً عَرِيضَةً Geniş ve uzun olarak وَفِى هٰذَا الْمَقَامِ Bu makamda يَجِدُ السَّالِكُ Salik bulur (Neyi?) اَلْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ İkinci kelimeyi (Ne ile bulur?) بِوَاسِطَةِ بَقِيَّةِ السُّكْرِ فِيهِ Kendisinde kalan sekrin vasıtasıyla (Ne gibi bulur?) كَالْبَحْرِ Deniz gibi وَيَتَخَيَّلُ الْكَلِمَةَ الْاُولَى Ve birinci kelime hayal eder (Ne gibi?) كَالنُّقْطَةِ Nokta gibi (Nerede?) فِى جَنْبِ ذٰلِكَ الْبَحْرِ Şu denizin yanında وَمِنْ هٰهُنَا İşte bundan dolayı حَكَمَ هٰذَا الْفَقِيرُ Bu fakir hükmetti (Ne ile?) بِوَاسِطَةِ بَقِيَّةِ السُّكْرِ فِيهِ Kendisinde kalan sekrin vasıtasıyla وَكَتَبَ Ve yazdı ki, اَنَّ الْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ İkinci kelime (Nedir?) بَحْرٌ Denizdir وَالْكَلِمَةَ الْاُولَى Birinci kelime ise كَالنُّقْطَةِ فِى جَنْبِهِ Onun yanında nokta gibidir وَقَالَ صَاحِبُ الْفُتُوحَاتِ الْمَكِّيَّةِ أَيْضًا Futuhat-ı Mekkiye sahibi de dedi (Nerede?) فِى هٰذَا الْمَقَامِ Bu makamda اِنَّ الْجَمْعَ الْمُحَمَّدِىَّ Muhammedi cem edicilik أَجْمَعُ Daha geniştir (Neden?) مِنَ الْجَمْعِ الْاِلٰهِىِّ اللاَّمُتَنَاهِى Sonsuz ilahi cemedicilikten فَاِذَا بَدَتْ Dolayısıyla göründüğünde (Ne?) وُسْعَةُ مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ اللاَّكَيْفِيَّةُ Vücup mertebesinin keyfiyetsiz genişliği تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ Allah yüce ve mukaddestir (Ne ile zuhur ettiğinde?) بِعِنَايَةِ اللهِ سُبْحَانَهُ Allah Subhânehu'nun inayetiyle وَظَهَرَتْ Ve zuhur ettiğinde (Ne?) اِحَاطَةُ تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ الْمُقَدَّسَةِ اللاَّكَيْفِيَّةُ أَيْضًا Bu mukaddes mertebenin keyfiyetsiz kuşatıcılığı da وَصَارَ Ve olduğunda (Ne?) حُكْمُ الْعَالَمِ Alemin hükmü (Nasıl?) بِالتَّمَامِ Bütünüyle (Ne ile?) حُكْمَ الْجُزْءِ الَّذِى بِهٰذَا الطُّولِ وَالْعَرْضِ Bu uzunluk ve genişliğiyle (Ne olduğunda?) O cüzün hükmü ki, لاَ يَتَجَزَّي Parçalanmaz (Neye nispetle alemin hükmü böyle olunca?) بِالنِّسْبَةِ اِلَى بَحْرٍ لاَ نِهَايَةَ لَهُ Sonu olmayan denize nisbetle يَجِدُ السَّالِكُ Salik bulur (Nerede?) فِى ذٰلِكَ الْوَقْتِ Bu vakitte (Neyi?) الشَّيْئَ الَّذِى O şeyi ki, وَجَدَهُ اَوَّلاً نُقْطَةً Onu ilk önce nokta olarak bulmuştu (Şimdi ne olarak bulur?) بَحْرًا لاَ نِهَايَةَ لَهُ Uçsuz bucaksız deniz olarak وَيَرَى الْبَحْرَ

مِنَ الْجُزْءِ Ve koca okyanusu görür *(Ne olarak?)* اَصْغَرَ Daha küçük olarak *(Nedeni?)* الْمُحِيطِ O cüzden ki, لاَ يَتَجَزَّى Parçalanmaz (وَلاَ يَظُنَّنَّ) Zannetmesin *(Kim)* اَحَدٌ Hiçbir kimse هُنَا Burada *(Ne zannetmesin?)* اَنَّ الْوَلاَيَةَ Muhakkak ki velayet اَفْضَلُ Daha üstündür *(Neden?)* مِنَ النُّبُوَّةِ Nübüvvetten *(Niçin?)* لِكَوْنِ الْوَلاَيَةِ Velayet olduğu için *(Ne?)* مُنَاسِبَةً Uygun *(Neye?)* لِلْكَلِمَةِ الاُولَى Birinci kelimeye وَالنُّبُوَّةِ Nübüvvetse مُلاَئِمَةً Elverişli olduğu için *(Neye?)* لِلْكَلِمَةِ الثَّانِيَةِ İkinci kelimeye (böyle zannetmesin) لاَنَّا نَقُولُ Çünkü biz deriz ki: اَنَّ النُّبُوَّةَ Muhakkak ki nübüvvet عِبَارَةٌ İbarettir *(Neden?)* عَنْ مَحْصُولِ كِلْتَا الْكَلِمَتَيْنِ الْمُقَدَّسَتَيْنِ Bu iki mukaddes kelimenin toplamından عُرُوجُ النُّبُوَّةِ Nübüvvetin yükselişi يَتَعَلَّقُ Alakalıdır *(Ne ile?)* بِالْكَلِمَةِ الاُولَى Birinci kelimeyle وَنُزُولُهَا Nübüvvetin inişi ise بِالْكَلِمَةِ الثَّانِيَةِ İkinci kelimeyle (alakalıdır) فَيَكُونُ مَجْمُوعُ الْكَلِمَتَيْنِ Böylece iki kelimenin toplamı حَاصِلَ مَقَامِ النُّبُوَّةِ Nübüvvet makamının payı olur لاَ اَنَّ الْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ فَقَطْ Yoksa sadece ikinci kelime değildir *(Ne?)* حَاصِلُ النُّبُوَّةِ Nübüvvet makamının payı *(Ne gibi?)* كَمَا ظَنَّ الْبَعْضُ وَزَعَمَ Bazılarının zannettiği ve sandığı gibi *(Ne zannettiği gibi?)* اَنَّ الْكَلِمَةَ الاُولَى مَخْصُوصَةٌ بِالْوَلاَيَةِ Birinci kelimenin velayete mahsus olduğunu وَلَيْسَ كَذَلِكَ Halbuki durum böyle değildir بَلْ كِلْتَا الْكَلِمَتَيْنِ Bilakis iki kelime حَاصِلُ مَقَامِ الْوَلاَيَةِ Velayet makamının payıdır *(Ne itibarla?)* بِاعْتِبَارِ الْعُرُوجِ وَالنُّزُولِ Çıkış ve iniş itibarıyla كَذَلِكَ أَيْضًا وَحَاصِلُ مَقَامِ النُّبُوَّةِ Aynı şekilde nübüvvet makamının da payıdır *(Ne itibarla?)* بِاعْتِبَارِ الْعُرُوجِ وَالنُّزُولِ Çıkış ve iniş itibarıyla غَايَةُ مَا فِى الْبَابِ Hasılı kelam, اَنَّ مَقَامَ الْوَلاَيَةِ Muhakkak velayet makamı ظِلُّ مَقَامِ النُّبُوَّةِ Nübüvvet makamının gölgesidir وَكَمَالاَتُ الْوَلاَيَةِ Kemâlât-ı velayet de ظِلاَلٌ Gölgeleridir *(Neyin?)* لِكَمَالاَتِ النُّبُوَّةِ Kemâlât-ı nübüvvetin وَكُلَّمَا يُقَالُ Söylenen her şey *(Nerede?)* فِى مَقَامِ السُّكْرِ Sekir makamında مَعْذُورٌ وَمَعْفُوٌّ عَنْهُ Mazur görülmüş ve affedilmiştir وَهَذَا الْفَقِيرُ أَيْضًا Bu fakir de شَرِيكٌ لَهُمْ Onlara ortaktır *(Nerede?)* فِى السُّكْرِيَّاتِ Sekir halinde söylenen sözlerde وَلِهَذَا كَتَبَ Bundan dolayı yazmıştı *(Nerede?)* فِى بَعْضِ مَكَاتِيبِهِ Bazı mektuplarımda اَنَّ الْكَلِمَةَ الاُولَى Birinci kelime مُنَاسِبَةٌ Münasiptir *(Neye?)* لِمَقَامِ الْوَلاَيَةِ Velayet makamına وَالْكَلِمَةَ الثَّانِيَةَ İkinci kelime مُنَاسِبَةٌ Münasiptir *(Neye?)* لِمَقَامِ النُّبُوَّةِ Nübüvvet makamına وَالسُّكْرُ أَيْضًا Sekir de نِعْمَةٌ عُظْمَى Büyük bir nimettir اِنْ تَيَسَّرَ الْخُرُوجُ مِنْهُ Eğer ondan çıkmak nasip olursa *(Nereye çıkmak?)* اِلَى الصَّحْوِ Sahv/ayıklık ha-

اِلَى اِسْلاَمِ line *(Daha neden çıkmak nasip olursa?)* وَمِنْ كُفْرِ الطَّرِيقَةِ Tarikatın küfründen *(Nereye?)* اِلَى اِسْلاَمِ الْحَقِيقَةِ Hakik-i İslam'a رَبَّنَا Ey Rabbimiz! لاَ تُؤَاخِذْنَا Bizi sorumlu tutma اِنْ نَسِينَا اَوْ أَخْطَأْنَا Şayet unutur veya yanılırsak *(Kimin hürmetine?)* بِحُرْمَةِ حَبِيبِكَ Senin habibin hürmetine عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ Ona ve ehline اَلصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Salat-u selam olsun وَيَرْحَمُ اللّٰهُ Ve Allah merhamet etsin *(Kime?)* عَبْدًا قَالَ آمِينًا Amin diyen kula...